

为使您的孩子以及孙子未来升学的可能性得以加大

お子さんお孫さんの進路の可能性を広げるために

奨学金专集

奨学金特集

相信在归国者中，为让孩子（孙子）能够享受到充分的教育，是许多人归国定居的动机之一。

可是一旦回到日本，就会发现在孩子的升学问题上，存在着两道坚实的障碍。一是日语以及由日语能力所左右的学习实力；还有，就是经济问题。毋庸置疑，第一道障碍实为最大的难关，至于第二道经济关，其数目之庞大，即使是土生土长的日本父母，也会因为这一义务教育结束后的巨大支出，而唉声叹气。

但是，无须因此而放弃自己的信念。迄今为止，已经有数十数百的第二、三代归国者，通过领取奖学金以及打工等渠道，实现了凭借自己的力量、迈入大学及专科学校大门的梦想。

在这一期里，我们就为大家提供一些如何跨越经济障碍的相关对策而推荐奖学金方面的情报。我们衷心地希望大家能够广泛收集情报信息、有效利用各种制度，以使第二、三代归国者未来升学的可能性得以加大。

帰国者の皆さんの中には、子ども（孫）たちに十分な教育を受けさせてやりたいとの思いが永住帰国の動機の一つとなったという方も少なくないと思います。

しかし、帰国してみれば、子どもたちの進学には二つの大きな障壁が存在していることに気づかれます。一つは日本語と日本語で身につけなければならない学力の障壁、もう一つは経済的な障壁です。一つめの問題が最難関であることは言うまでもありませんが、二つめの問題、子どもたちの義務教育終了後の教育費の大きさは日本の保護者たちをも嘆息させるレベルです。

しかし、ここで諦めることはありません。今までも何十いえ何百人もの帰国者二世三世が奨学金とアルバイトによって自力で大学や専門学校進学の実現させています。

今号ではこの経済的な障壁を少しでも低くする方策、奨学金関連の情報をお届けします。情報を集めて様々な制度を活用し、二世三世の方が進路の可能性を広げていけることを願っています。



为中国归国者能利用的奖学金

中国帰国者の利用できる奨学金

中国帰国学生除了理所当然地可以享受专为中国帰国者设立的奖学金、以及各大学、专科学校为日本学生自行设立的奖学金以外，还有可能享受由都道府县以及市区町村、社・财团法人、企业等所设立的某些奖学金（但是大多不允许重复领取）。其资格及内容亦多种多样。以下简单地介绍一些具有代表性的奖学金情报。具体情况，请向各有关单位咨询。（财团法人中国残留孤儿援护基金以外的机关，咨询时需用日语）



中国帰国生徒・学生は中国帰国者のための奨学金をもちろん受けることができますが、日本の学生・生徒のための、各大学や専門学校独自の奨学金も受けられるほか、都道府県や市区町村、社・財団法人、企業などの設けている奨学金の中にも受給可能なものがあり（但し、重複受給は不可のものが多い）、その資格や内容は様々です。代表的なものを以下に簡単に紹介しますので、詳しくは各々の機関にお問い合わせ下さい。（財団法人中国残留孤儿援護基金以外の機関は、日本語でのお問い合わせとなります。）

*****中国帰国者のための奨学金 *****
为中国帰国者设立的奖学金

◆（財）中国残留孤儿援护基金就学援助

- 対象…第一代～三代（借貸）若干名
- 征募期间：2003 年 12 月前后～2004 年 1 月底
- 联络方式…〒105-0001 東京都港区虎ノ門1-5-8オフィス虎ノ門1ビル
財団法人中国残留孤儿援護基金
(TEL:03-3501-1050,FAX: 03-3501-1026)

◆“公益信托森安纪念中国残留孤儿子弟就学援助基金”（提供）

- 対象…第二代大学入学学生 1～2 名
- 征募期间：12 月～1 月底
- 联络方式…〒103-8670 東京都中央区八重洲1-2-1 安田信託銀行株式会社営業第一部資産運用相談室公益信託森安記念中国残留孤儿

子弟就学援助基金事務局 (TEL:03-3274-9163 担当: 石丸)

***** その他の奨学金 *****
其它奖学金

◆“公益信托天主教・玛丽亚・圣・约瑟夫奖学金”（每月提供 2 万日元）

- 対象…在日外国籍小学、中学及高中学生（国籍不限）
- 征募期间：每年 4 月开始接受报名、截至 5 月末
- 联络方式…（4 月以后）〒100-8233 東京都千代田区丸の内1-4-4 住友信託銀行東京営業部公益信託カトリック・マリア会セント・ジョセフ奨学育英基金事務局・平見 (TEL: 03-3286-8527、E-mail:hirami@sumitomotrust.co.jp)

◆「日本育英会奨学金」(借貸)

分为“第一种奖学金”(为无息奖学金,面向学业特别优秀的学生)以及“希望 21 蓝图奖学金”(第二种奖学金:为有息奖学金)两种

・对象…高中・短期大学・大学・研究院生・高等专科学校・专科学校(高等课程・专业课程)学生。需拥有在日本的定居资格。

・征募期间:春秋两季通过正在就读的学校申请(也可在入学前提前申请)

・联络方式…各学校负责奖学金工作的窗口或是设置于各都道府县的日本育英会支部(只办理高・中奖学金)

※本部:〒162-0845 東京都新宿区市谷本村町 10 番 7 号日本育英会(TEL:03-3269-4261)

◆自治体、学校内部及企业设立的奖学金

您所居住地区的自治体或者是学校内部,也有设立奖学金制度的可能。请向市村町政府及学校教务科等进行咨询

☆☆☆其它制度 ☆☆☆ その他の制度☆☆☆

◆学费减免制度

有的学校及自治体拥有根据家庭经济条件以及是否接受生活保护等各种情况来判断、考虑减免学费的制度。请向你所属的学校教务科进行咨询。

◆报社奖学金制度

打工与奖学金和二为一,即“送报奖学生”制度。它是“报社奖学金”负责为学生先上缴学费,而学生则负责送早报和晚报、并从打工所得中扣除偿还费的一种制度。很多情况下,还为学生提供免费宿舍和廉价早晚餐。只是,早上 3 点起床送早报,一直到 6 点半;傍晚则从 3 点到 5 点为日常工作时间,所以要习惯这种作息时间实为不易。(也有只送早报的地区・公司)。应聘资格(年龄・滞留资格・所入学校等)以及工作条件等因公司而各有不同,请向离您住地最近的事务局查询。

◆授業料減免制度

学校や自治体によっては、世帯の経済事情や生活保護を受給しているかどうかなどの様々な条件を考慮して授業料の減免措置を講じる制度があります。所属の学校学務課などに問い合わせる。所属の学校学務課などに問い合わせる。

◆新聞奨学生制度

アルバイトとセットになった奨学金として「新聞奨学生」制度があります。これは新聞奨学会が学費を立て替えてくれる代わりに、朝夕の新聞配達で得た給与から奨学金を差し引かれた金額を受け取るシステムです。無料の宿舎と廉価の朝夕食付きというところが多いです。

しかし、朝は 3:00 ごろ起床して朝刊を配達し、6:30 ごろまで業務、夕方 15:00 ごろから 17:00 ごろまで業務という日課なので、慣れるまでは辛いですね(朝刊のみの地域・社もあります)。応募資格(年齢・在留資格・加入学校等)や勤務条件などは各社で異なりますので、各々最寄りの事務局に照会してください。

さっぽろ
札幌

ほっかいどうしんぶんしょうがくせいじ おきよく
北海道新聞奨学生事務局 TEL:0120-040-

430

まいにちいっくえいかい
毎日育英会 TEL:0120--416-062

あさひしょうがくかいほっかいどうじ おきよく
朝日奨学会北海道事務局 TEL:011-221-0

903

せんだい
仙台

せんだいあさひしょうがくかい
仙台朝日奨学会 TEL:022-262-2850

とうきょう
東京

よみうりいっくえいしょうがくかい
読売育英奨学会 TEL:0120-430-117

あさひしょうがくかいとうきょうじ おきよく
朝日奨学会東京事務局 TEL:0120-127-7

33

まいにちいっくえいかい
毎日育英会 TEL:0120-098-098(留学生签证

可)

にほんけいざいしんぶんいっくえいしょうがくかい
日本経済新聞育英奨学会 TEL:0120-005-

725

とうきょうしんぶんしょうがくかい
東京新聞奨学会 TEL:0120-723-751

なごや
名古屋

あさひしょうがくけいなごやしおきよく
朝日奨学会名古屋事務局 TEL:052-222-77

39

まいにちいっくえいかい
毎日育英会 TEL:0120-214-010

ちゅうにちしょうがくかい
中日奨学会 TEL:0120-399-214

よみうりいっくえいしょうがくけいなごやし
読売育英奨学会名古屋 TEL:052-211-0048

おおさか
大阪

おおさかよみうりいっくえいしょうがくかい
大阪読売育英奨学会 TEL:0120-430-881

まいにちいっくえいかい
毎日育英会 TEL:0120-211-203

あさひしょうがくけいおおさかじおきよく
朝日奨学会大阪事務局 TEL:06-6222-2100

にっけいおおさかいっくえいしょうがくかい
日経大阪育英奨学会 TEL:06-6242-0255

ひろしま
広島

あさひしんぶんしょうがくかい
朝日新聞奨学会 TEL:082-221-6160

おかやま
岡山

あさひしょうがくかい
朝日奨学会 TEL:086-244-1678

ふくおか
福岡

にしにほんしんぶんしょうがくかい
西日本新聞奨学会 TEL:0120-132-255

あさひしょうがくけいせいぶじおきよく
朝日奨学会西部事務局 TEL:092-477-6017

せいぶよみうりいっくえいしょうがくかい
西部読売育英奨学会 TEL:093-541-9583

まいにちいっくえいかい
毎日育英会 TEL:0120-198-151

にほんけいざいしんぶんせいぶいっくえいしょうがくかい
日本経済新聞西部育英奨学会 TEL:0120-

450-020



中国帰国者支援・交流中心 关于开始实施友爱事业的通知

中国帰国者支援・交流中心于 10 月正式开始实施友爱事业。

友爱事业，是以高龄归国者为对象所实施的“友爱电话”或“友爱访问”的活动。“友爱电话”，是支援・交流中心（首都圏中心）用中国语打电话，作为你的谈心伙伴。有必要时，直接

中国帰国者支援・交流センター 友爱事業開始のお知らせ

中国帰国者支援・交流センターでは、10 月から友爱事業を開始しました。
友爱事業は、高齢帰国者の方を対象に、「友爱電話」や「友爱訪問」を行うものです。
「友爱電話」は、支援・交流センター（首都圏